

**ДОГМАТИЧЕСКАЯ КОНСТИТУЦИЯ**  
**« О БОЖЕСТВЕННОМ**  
**ОТКРОВЕНИИ »**





# ПАВЕЛ ЕПИСКОП

РАБ РАБОВ БОЖИИХ  
С ОТЦАМИ СВЯЩЕННОГО СОБОРА  
НА ВЕЧНОЕ ПАМЯТОВАНИЕ

## ДОГМАТИЧЕСКАЯ КОНСТИТУЦИЯ « О БОЖЕСТВЕННОМ ОТКРОВЕНИИ »

### ВВЕДЕНИЕ

1. Прислушиваясь с благоговением к слову Божию и дерзновенно провозглашая его, Священный Собор следует словам святого Иоанна, который говорит: « Мы возвещаем вам жизнь вечную, которая была с Отцом и явлена была нам, - что мы видели и слышали, мы возвещаем и вам, чтобы и вы имели общение с нами. А наше общение есть общение с Отцом и Сыном Его, Иисусом Христом » (1 Ин. 1.2-3). Поэтому, следуя за Тридентским и Первым Ватиканским Собором, он хочет изложить подлинное учение о Божественном откровении и о его передаче, дабы через возвещение спасения весь мир, слушая это возвещение, веровал, веруя надеялся и надеясь любил.<sup>1</sup>

### ГЛАВА I

#### О САМОМ ОТКРОВЕНИИ

##### *Природа и предмет откровения*

2. Было благоугодно Богу в Его благодати и премудрости явить Самого Себя и поведать тайну Своей воли (ср. Еф. 1.9), которою люди через Христа, воплотившееся Слово, имеют в Духе Святом доступ к Отцу и становятся причастниками Божественного естества (ср. Еф. 2.18; 2 Петр. 1.4). Таким образом, невидимый Бог (ср. Кол. 1.15; 1 Тим. 1.17) по обилию любви Своей,

---

<sup>1</sup> Cf. S. AUGUSTINUS, *De catechizandis rudibus*, c. IV, 8: PL 40, 316.

говорит к людям, как к друзьям (ср. Исх. 31.11; Ин. 15.14-15) и с ними беседует (ср. Вар. 3.38), чтобы приглашать их к общению с Собой и принимать их в это общение. Это домостроительство откровения совершается действиями и словами внутренне между собою связанными, так что дела, совершаемые Богом в истории спасения, являют и подтверждают учение и всё, что знаменуется словами, а слова провозглашают дела и открывают тайну содержащуюся в них. Но внутренняя истина как о Боге, так и о спасении человека, сияет нам через это откровение во Христе, Который одновременно и Посредник, и Полнота всего откровения.<sup>2</sup>

### *Предуготовление к евангельскому откровению*

3. Бог, творящий и сохраняющий Словом Своим всё (ср. Ин. 1.3), даёт людям в сотворённом мире постоянное свидетельство о Себе (ср. Рим. 1.19-20) и, кроме этого, желая открыть путь спасения Свыше, Он изначально явил Себя Самого нашим прародителям. После грехопадения, Он, обещая искупление, ободрил их надеждой спасения (ср. Быт. 3.15) и непрестанно проявлял Свое попечение о роде человеческом, дабы даровать жизнь вечную всем, ищущим с постоянством спасения в делании добра (ср. Рим. 2.6-7). В установленное Им время, Он призвал Авраама, чтобы произвести от него великий народ (ср. Быт. 12.2-3), которого, после времен Патриархов, Он наставлял через Моисея и Пророков, чтобы народ признал Его как единого Живого и Истинного Бога, как Отца-Промыслителя и Судью Праведного, и ожидал обещанного Спасителя; тем самым, в течение веков, Он предуготовил путь Евангелию.

### *Иисус Христос - полнота откровения*

4. Бог, многократно и многообразно говоривший в пророках, после того « в эти дни последние говорил нам в Сыне » (Евр. 1.1-2). Ибо Он послал Сына Своего, то есть Предвечное Слово, просвещающее всех людей, дабы Он обитал среди людей и поведал им тайны Божии (ср. Ин. 1.1-18). Итак, Иисус Христос, воплотившееся Слово, посланный как Человек человекуам », <sup>3</sup> « говорит слова Божии » (ср. Ин. 3.34) и совершает дело спасения, которое Отец дал Ему сотворить (ср. Ин. 5.36; 17.4). Поэтому Он, видя Которого всякий видит Отца (ср. Ин. 14.9), всем Своим присутствием, всем, чем Он являет Себя, словами и делами, знамениями и чудесами, особенно же смертью Своею и славным Своим воскресением из мёртвых, наконец, сниспосланием Духа Истины, завершает во всей полноте откровение и подтверж-

---

<sup>2</sup> Cf. Mt. 11, 7; Io. 1, 14 et 17; 14, 6; 17, 1-3; 2 Cor. 3, 16 et 4, 6; Eph. 1, 3-14.

<sup>3</sup> *Epist. ad Diognetum*, c. VII, 4: *FUNK, Patres Apostolici*, I, p. 403.

дает его Божественным свидетельством, что означает: с нами - Бог, чтобы освободить нас от тьмы греха и смерти и воскресить нас в жизнь вечную.

Итак, христианское домостроительство, поскольку оно - новый и окончательный завет, никогда не пройдет, и уже нельзя ожидать нового всеобщего откровения до явления в славе Господа нашего Иисуса Христа (ср. 1 Тим. 6.14 и Тит. 2.13).

#### *Откровение принимаемое верою*

5. Богу, дающему откровение, нужно принести « послушание веры » (Рим. 16.26; ср. Рим. 1.5; 2 Кор. 10.5-6), которым человек свободно предает себя всецело Богу, принося « полное подчинение разума и воли Богу, Открывающему Себя », <sup>4</sup> и добровольно принимая данное им откровение, чтобы проявить такую веру, необходима предваряющая и воздействующая благодать Божия при внутренней помощи от Духа Святого, Который побуждает сердце и обращает его к Богу, открывает очи ума и подает « усладу всем принимающим истину и верующим в неё ». <sup>5</sup> Но, для более глубокого уразумения откровения, тот же Дух Святой непрестанно совершенствует веру Своими дарами.

#### *Откровение истины*

6. Через Божественное откровение Бог восхотел явить Себя Самого и сообщить предвечные определения Своей воли о спасении людей, « дабы соделать их причастниками божественных благ, которые совершенно превосходят человеческое разумение ». <sup>6</sup>

Священный Собор исповедует, что « Бог, начало и конец всего, может быть с достоверностью познан через тварный мир естественным светом человеческого разума » (ср. Рим. 1.20); Собор учит, « что к Его откровению нужно отнести всё, что в области Божественного недоступно само по себе человеческому разуму, но может, даже в нынешнем состоянии человеческого рода, быть всеми легко познано с непоколебимой достоверностью и без всякой примеси заблуждения ». <sup>7</sup>

---

<sup>4</sup> CONC. VAT. I, *Const. dogm. de fide cath.*, cap. 3 de fide: DENZ. 1789 (3008).

<sup>5</sup> CONC. ARAUS. II, can. 7: DENZ. 180 (377); CONC. VAT. I, l. c.: DENZ. 1791 (3010).

<sup>6</sup> CONC. VAT. I, *Const. dogm. de fide cath.*, cap. 2 de revelatione: DENZ. 1786 (3005).

<sup>7</sup> Ibid.: DENZ. 1785 et 1786 (3004 et 3005).

## ГЛАВА II

### О ПЕРЕДАЧЕ БОЖЕСТВЕННОГО ОТКРОВЕНИЯ

#### *Апостолы и их преемники, глашатаи Евангелия*

7. Бог по Своей великой благодати определил, чтобы откровение, данное Им для спасения всех народов, пребыло навсегда неповреждённым и переданным всем поколениям. Поэтому Христос Господь, в Котором завершилось всё откровение Всевышнего Бога (ср. 2 Кор. 1.32 и 3.16-4.6), заповедал Апостолам, чтобы Евангелие, прежде обещанное через Пророков, Им исполненное и Его устами провозглашённое как источник всякой спасительной истины и всякого нравственного правила, они проповедовали всем,<sup>1</sup> сообщая им божественные дары. Это было верно исполнено как Апостолами, которые в устной проповеди, примерами и установлениями, передали то, что они либо приняли из уст, бесед и дел Христовых, либо чему были научены внушением Духа Святого, так и теми Апостолами и их сподвижниками, которые, под внушением Духа Святого, записали весть о спасении.<sup>2</sup>

Апостолы же, дабы Евангелие непрестанно сохранялось неповреждённым и живым в Церкви, оставили своими преемниками Епископов, которым «они передали свою должность учительства».<sup>3</sup>

Итак, это священное предание и Священное Писание обоих Заветов являются как бы зеркалом, в котором странствующая Церковь созерцает Бога, от Которого она всё получает, доколе не придет к Нему и не увидит Его лицом к лицу, как Он есть (ср. 1 Ин. 3.2).

#### *Священное Предание*

8. Итак, апостольская проповедь, которая исключительным образом выражена в богодухновенных книгах, должна была быть сохранена через непрерывное преемство до скончания века. Поэтому Апостолы, передавая то,

---

<sup>1</sup> Cf. Mt. 28, 19-20 et Mc. 16, 15. CONC. TRID., Sess. IV, decr. *De canonicis Scripturis*: DENZ. 783 (1501).

<sup>2</sup> Cf. CONC. TRID., l. c.; CONC. VAT. I, Sess. III, *Const. dogm. de fide catholica*, cap. 2 de revelatione: DENZ. 1787 (3006).

<sup>3</sup> S. IRENAEUS, *Adv. Haer.* III, 3, 1: PG 7, 848; HARVEY, 2, p. 9.

что они сами приняли, поучают верующих держать предания, которым они были научены или через слово, или через послание (ср. 2 Фес. 2.15), и подвигаться за веру, раз навсегда переданную им (ср. Иуд. 3).<sup>4</sup> То, что было передано Апостолами, объемлет всё, что способствует проведению святой жизни народа Божия и умножению веры; и таким образом, Церковь, в своем учении, жизни и богослужении, непрерывно сохраняет и передает всем поколениям всё, чем она является, всё, во что она верует.

Это Предание от Апостолов развивается в Церкви содействием Духа Святого;<sup>5</sup> ибо растёт понимание как вещей, так и переданных слов, понимание либо через созерцание и исследование верующими, которые хранят их в сердце своем (ср. Лк. 2.19, 51), либо через внутреннее опытное понимание всего духовного, либо через проповедь тех, которые приняли, с епископским преемством, достоверную харизму истины. Церковь, разумеется, на протяжении веков, непрерывно стремится к полноте Божественной истины, доколе в ней Самой не завершатся слова Божии.

Изречения святых Отцов свидетельствуют о животворящем присутствии этого Предания, богатства которого изливаются в делание и жизнь Церкви верующей и молящейся.

Через то же Предание полный канон Священных Книг становится известным Церкви, и сами Священные Писания в ней проникновеннее понимаются и непрерывно становятся действенными; таким образом, Бог, говоривший в древности, непрестанно беседует с Невестой Сына Своего возлюбленного, и Дух Святой, через Которого живой голос звучит в Церкви, и через неё в мире, вводит верующих во всю истину и вселяет в них обильно слово Христово (ср. Кол. 3.16).

### *Взаимоотношение между Священным Преданием и Священным Писанием*

9. Итак, Священное Предание и Священное Писание тесно и взаимно между собою связаны, ведь одно и другое, проистекая из одного и того же Божественного источника, сливаются каким-то образом воедино и устремляются к одной и той же цели. Ибо Священное Писание есть Слово Божие, так как оно записано под вдохновением Духа Божия; а Священное Предание, - слово Божие вверенное Христом Господом и Духом Святым Апостолам, - передает его неповрежденно преемникам их, чтобы они, озарённые Духом Истины, Свою проповедь верно его хранили, излагали и распространяли; тем самым Церковь черпает свою уверенность о всём, что было открыто,

---

<sup>4</sup> Cf. CONC. NICAENUM II: DENZ. 303 (602). CONC. CONSTANT. IV, Sess. X, can. 1: DENZ. 336 (650-652).

<sup>5</sup> Cf. CONC. VAT. I, *Const. dogm. de fide catholica*, cap. 4 de fide et ratione: DENZ. 1800 (3020).

не только из одного Священного Писания. Поэтому и то и другое должны приниматься и почитаться с одинаковым чувством благоговения и почтения.<sup>6</sup>

### *Отношение Священного Предания и Священного Писания к Учительству Церкви*

10. Священное Предание и Священное Писание составляют единый священный залог Слова Божия, вверенный Церкви; придерживаясь его, весь святой народ, со своими Пастырями, пребывает постоянно в учении Апостолов и в общении, в преломлении хлеба и в молитвах (ср. Деян. 2.42), так что, в соблюдении, исполнении и исповедании преданной веры, выявляется исключительное согласие Епископов и верующих.<sup>7</sup>

Но обязанность подлинно толковать написанное или переданное<sup>8</sup> Слово Божие было вверено одному живому Учительству Церкви,<sup>9</sup> власть которого осуществляется во имя Иисуса Христа. Это Учительство не превышает Слова Божия, а служит ему, уча только тому, что было передано, так как, в силу Божественного поручения и при содействии Духа Святого, оно благочестиво слушает слово, свято хранит, верно излагает его и черпает в этом едином залоге веры всё то, чему оно предлагает верить как богооткровенному.

Итак, очевидно, что Священное Предание, Священное Писание и Учительство Церкви, по премудрому совету Божию, так между собою связаны и соединены, что одно не без другого, а все вместе, каждое своим способом, под действием единого Духа Святого, действительно способствуют спасению душ.

---

<sup>6</sup> Cf. CONC. TRID., Sess. IV, l. c.: DENZ. 783 (1501).

<sup>7</sup> Cf. PIUS XII, Const. Apost. *Munificentissimus Deus*, 1 nov. 1950: AAS 42 (1950) 756, collatis verbis S. CYPRIANI, *Epist.* 66, 8: HARTEL, III, B, p. 733: «Ecclesia plebs Sacerdoti adunata et Pastori suo grex adhaerens».

<sup>8</sup> Cf. CONC. VAT. I, Const. *dogm. de fide catholica*, cap. 3 de fide: DENZ. 1792 (3011).

<sup>9</sup> Cf. PIUS XII, Litt. *Encycl. Humani Generis*, 12 aug. 1950: AAS 42 (1950) 568-569: DENZ. 2314 (3886).



## ГЛАВА III

### О БОГОДУХНОВЕННОСТИ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ И ЕГО ТОЛКОВАНИИ

#### *Богодуховенность и истинность Священного Писания*

11. Богооткровенная истина, которая содержится и излагается в Священном Писании, написана под вдохновением от Духа Святого. Святая Матерь Церковь, по вере Апостолов, принимает все книги как Ветхого, так и Нового Завета, во всех их составных частях, как священные и канонические, так как, написанные под вдохновением от Духа Святого (ср. Ин. 20.31; 2 Тим. 3.16; 2 Петр. 1.19-21; 3.15-16), они имеют автором Самого Бога, и как таковые были переданы Церкви.<sup>1</sup> Бог избрал определенных людей, предоставив им для составления священных Книг применить свои способности и силы,<sup>2</sup> с тем, чтобы при действии Его Самого в них и через них,<sup>3</sup> они письменно передали, как настоящие авторы, всё, и только то, что Он хотел.<sup>4</sup>

Так как всё, что богодуховенные авторы или священные писатели утверждают, должно почитаться как утверждаемое Духом Святым, то нужно исповедовать, что книги Писания учат твёрдо, верно и безошибочно истине, которую Бог, ради нашего спасения, восхотел запечатлеть Священными Письменами.<sup>5</sup> Итак, « всё Писание богодуховенно и полезно для научения, для обличения, для исправления, для наставления в праведности, дабы совершен был Божий человек, ко всякому доброму делу снаряжён » (2 Тим. 3.16).

---

<sup>1</sup> Cf. CONC. VAT. I, *Const. dogm. de fide catholica*, cap. 2 de revelatione: DENZ. 1787 (3006). *Comm. Biblica*, Decr. 18 iunii 1915: DENZ. 2180 (3629); EB 420; S. S. C. S. OFFICIUM, *Epist.* 22 dec. 1923: EB (Enchir. Bibl.) 499.

<sup>2</sup> Cf. PIUS XII, *Litt. Encycl. Divino afflante Spiritu*, 30 sept. 1943: AAS 35 (1943) p. 314; EB 556.

<sup>3</sup> *In et per hominem*: cf. Heb. 1, 1 et 4, 7 (in): 2 Sam. 23, 2; Mt. 1, 22 et passim (per); CONC. VAT. I: *Schema de doct. cath.*, nota 9: Coll. Lac. VII, 522.

<sup>4</sup> LEO XIII, *Epist. Encycl. Providentissimus Deus*, 18 nov. 1893: DENZ. 1952 (3293); EB 125.

<sup>5</sup> Cf. S. AUGUSTINUS, *Gen. ad litt.* 2, 9, 20: PL 34, 270-271; *Epist.* 82, 3: PL 33, 277; CSEL 34, 2, p. 354. – S. THOMAS, *De Ver.* q. 12, a. 2, C. – CONC. TRIDENTINUM, *Sess. IV, de canonicis Scripturis*: DENZ. 783 (1501) – LEO XIII, *Enc. Providentissimus*: EB 121, 124, 126-127. – PIUS XII, *Enc. Divino afflante*: EB 539.

12. Так как Бог говорил в Священном Писании через людей и по человечеству,<sup>6</sup> толкователь Священного Писания, с целью уяснить, что Бог хотел нам сообщить, должен внимательно исследовать, что священные писатели действительно разумели и что Богу было угодно нам открыть через их слова.

Чтобы выяснить цель священнописателей, нужно, кроме другого, при-нимать во внимание « литературный жанр ».

Действительно, истина предлагается и выражается по-разному и различными способами в текстах исторических, или пророческих, или поэтических, или в других видах речи. Поэтому нужно, чтобы толкователь исследовал смысл, который священнописатель хотел выразить и выразил в определенных обстоятельствах, соответственно условиям своего времени и своей культуры, с помощью употреблявшихся в его время литературных жанров.<sup>7</sup> Ибо для правильного понимания того, что священнописатель хотел утверждать своим писанием, нужно обратить должное внимание и на обычные, прирожденные способы восприятия, выражения, повествования, присущие временам священнописателя, и на те, что были вообще в употреблении в ту эпоху в человеческих взаимоотношениях.<sup>8</sup>

Но, так как Священное Писание надлежит читать и толковать с помощью того же Духа, под воздействием Которого оно было написано,<sup>9</sup> чтобы правильно выяснить смысл священных текстов, нужно не менее усердно обращать внимание на содержание и единство всего Писания, учитывая живое Предание всей Церкви и согласие веры. Задача же экзегетов - содействовать согласно этим нормам более глубокому пониманию и изложению смысла Священного Писания, дабы благодаря как бы предварительному изучению созревало суждение Церкви. Ибо всё, что было сказано о способе толкования Писания, подлежит в конечном итоге суждению Церкви, которая исполняет Божественное поручение и служение хранить и толковать слово Божие.<sup>10</sup>

### *Божественное снисхождение*

13. Итак, в Священном Писании, при всегда неповрежденной истине и святости Божией, проявляется дивное снисхождение вечной Премудрости, « чтобы мы могли познать неизреченную благодать Бога и какое приспособ-

---

<sup>6</sup> S. AUGUSTINUS, *De Civ. Dei*, XVII, 6, 2: PL 41, 537: CSEL XL, 2, 228.

<sup>7</sup> S. AUGUSTINUS, *De Doctr. Christ.*, III, 18, 26; PL 34, 75-76.

<sup>8</sup> PIUS XII, l. c.: DENZ. 2294 (3829-2830); EB 557-562.

<sup>9</sup> Cf. BENEDICTUS XV, *Enc. Spiritus Paraclitus*, 15 sept. 1920: EB 469. - S. HIERONYMUS, *In Gal.* 5, 19-21: PL 26, 417 A.

<sup>10</sup> Cf. CONC. VAT. I, *Const. dogm. de fide catholica*, cap. 2 de revelatione: DENZ. 1788 (3007).

ление речи Он применил в Своей предусмотрительной заботе о нашей природе ». <sup>11</sup> Ибо слова Божии, выраженные человеческим языком, уподобились человеческому языку, как некогда Слово Предвечного Отца, восприняв слабую человеческую плоть, сделалось подобным людям.

---

<sup>11</sup> S. IOANNES CHRYSOSTOMUS, In Gen. 3, 8 (hom. 17, 1): PG 53, 134. « Attemperatio » graece *synkatábasis*.

## ГЛАВА IV

### О ВЕТХОМ ЗАВЕТЕ

#### *История спасения в Ветхом Завете*

14. Вселюбящий Бог, промышляя и предуготовляя неуклонно спасение всего рода человеческого, избрал Себе по особому замыслу народ, чтобы вверить ему Свои обетования. Действительно, заключив завет с Авраамом (ср. Быт. 15.18), и через Моисея с народом Израилевым (ср. Исх. 24.8), Он открылся народу, который Он Себе приобрел, как единый Бог истинный и живой, словами и действиями, чтобы Израиль, испытывая, каковы Божественные пути в отношении людей, и благодаря тому, что Бог говорил устами Пророков, понимал их всё глубже и яснее, и поведал бы их далеко среди языческих народов (ср. Пс. 21.28-29; 95.1-3; Ис. 2. 1-4; Иер. 3.17). Предвозвещенное священнописателями домостроительство спасения, ими поведенное и объяснённое, есть с очевидностью истинное слово Божие в Книгах Ветхого Завета; поэтому эти богодухновенные Книги сохраняют свою неизменную ценность: « Ибо всё, что было написано прежде, было написано для нашего поучения, чтобы мы, в терпении и утешении из Писаний, держались надежды » (Рим. 15.4).

#### *О важности Ветхого Завета для христиан*

15. Домостроительство Ветхого Завета было прежде всего направлено к приуготовлению, к пророческому возвещению (ср. Лк. 24.44; Ин. 5.39; 1 Петр. 1.10) и к предвещанию через различные прообразы (ср. 1 Кор. 10. 11) пришествия Христа, Искупителя всех, и Его мессианского царства. Затем, Книги Ветхого Завета, соответственно с положением рода человеческого до времён спасения совершённого Христом, открывают всем познание о Боге и о человеке и о том, как праведный и милосердный Бог действует в отношении людей.

Эти Книги, хотя в них есть вещи несовершенные и преходящие, однако, показывают истинное Божественное детоводительство.<sup>1</sup> Поэтому эти Книги, выражающие живое восприятие Бога, в которых сокрыты возвышенное

---

<sup>1</sup> Pius XI, Litt. Encycl. *Mit brennender Sorge*, 14 martii 1937: AAS 29 (1937), p. 151.

учение о Боге, спасительная мудрость касательно человеческой жизни и дивная молитвенная сокровищница, в которых, наконец, сокрыта тайна нашего спасения, должны благоговейно приниматься христианами.

### *Об единстве обоих Заветов*

16. Итак, Бог, вдохновитель и автор Книг обоих Заветов, так премудро устроил, что Новый Завет сокрыт в Ветхом, а Ветхий Завет раскрывается в Новом.<sup>2</sup> Ибо, хотя Христос установил Новый Завет в Своей крови (ср. Лк. 22.20; 1 Кор. 11.25), однако, Книги Ветхого Завета, полностью воспринятые в Евангельское благовестие,<sup>3</sup> приобретают и являют в Новом Завете свое полное значение (ср. Мф. 5.17; Лк. 24.27; 2 Кор. 3.14-16), и в свою очередь освещают и объясняют его.

---

<sup>2</sup> S. AUGUSTINUS, *Quaest. in Hept.* 2, 73: PL 34, 623.

<sup>3</sup> S. IRENAEUS, *Adv. Haer.* III, 21, 3: PG 7, 950; (= 25, 1: HARVEY 2, p. 115). S. CYPRIANUS HIENOS., *Catech.* 4, 35: PG 33, 497. THEODORUS MOPS., *In Soph.* 1, 4-6: PG 66, 452D-453A.

## ГЛАВА V

### О НОВОМ ЗАВЕТЕ

#### *О превосходстве Нового Завета*

17. Слово Божие, которое есть сила Божия ко спасению каждому верующему (ср. Рим. 1.16), в Писаниях Нового Завета предлагается и являет свою силу в высшей степени. Ибо когда пришла полнота времени (ср. Гал. 4.4), Слово стало плотью и обитало среди нас, полное благодати и истины (ср. Ин. 1.14). Христос установил на земле Царство Божие, делом и словом явил Отца Своего и Себя Самого; и Своей смертью, Воскресением и славным Вознесением, ниспосланием Духа Святого, Он завершил дело Свое. Вознесённый от земли, Он всех привлекает к себе (ср. Ин. 12.32), Он Один имеет слова жизни вечной (ср. Ин. 6.68). Но эта тайна не была поведена в других поколениях так, как она открыта была теперь святым Апостолам Его и Пророкам в Духе Святом (ср. Еф. 3.4-6), чтобы они проповедовали Евангелие, возбуждали веру в Иисуса, Христа и Господа, и собирали Церковь. О всём этом Писания Нового Завета дают неизменное и божественное свидетельство.

#### *Об апостольском происхождении Евангелий*

18. Никому не безызвестно, что среди всех Писаний, даже Нового Завета, справедливо выделяются Евангелия, поскольку они составляют главное свидетельство о жизни и учении воплотившегося Слова, нашего Спасителя.

Церковь всегда и везде утверждала и утверждает, что четыре Евангелия - апостольского происхождения. Ибо то, что Апостолы проповедовали по поручению Христа, они сами и их сподвижники впоследствии под вдохновением от Духа Святого, передали нам в Писаниях как основу веры, то есть Четвероевангелие от Матфея, Марка, Луки и Иоанна.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Cf. S. IRENAEUS, *Adv. Haer.* III, 11, 8: PG 7, 885; ed. SAGNARD, p. 194.

19. Святая Матерь Церковь твёрдо и с исключительным постоянством утверждала и утверждает, что перечисленные четыре Евангелия, историчность которых она безоговорочно удостоверяет, верно передают то, что Иисус, Сын Божий, живя среди людей, действительно творил и о чём Он учил для вечного их спасения, до того дня, когда Он был вознесён (ср. Деян. 1.1-2). То, что Господь говорил и делал, Апостолы, после Вознесения Его, передали своим слушателям с тем более полным разумением,<sup>2</sup> которому они были научены славными событиями жизни Христовой и наставлены светом Духа Истины.<sup>3</sup> Священнописатели составили четыре Евангелия, выбирая из многого, что было передано устно или уже письменно, одно приводя в синтез, другое излагая с учетом состояния церквей, наконец, сохраняя форму провозглашения, с тем, чтобы сообщать нам всегда истинное и подлинное об Иисусе.<sup>4</sup> Ибо они их написали либо по своей собственной памяти и воспоминаниям, либо по свидетельству тех, « кому от начала довелось быть очевидцами и служителями слова », чтобы мы познали « истину » с их слов, в которых мы были наставлены (ср. Лк. 1.2-4).

#### *Остальные Писания Нового Завета*

20. В Канон Нового Завета, кроме Четырёх Евангелий, входят также послания святого Павла и другие апостольские Писания, составленные под вдохновением от Духа Святого, которыми, по премудрому Божественному совету, подтверждается всё, что относится ко Христу Господу; его подлинное учение всё более и более выясняется, спасительная сила Божественного дела Христова возвещается, начало Церкви и её дивное распространение повествуется, и предвозвещается её славное завершение. Ибо Господь Иисус был с Апостолами Своими, как Он обещал (ср. Мф. 28.20), и послал им Духа Утешителя, чтобы ввести их в полноту истины (ср. Ин. 16.13).

---

<sup>1</sup> Cf. Ио. 14, 26; 16, 13.

<sup>2</sup> Ио. 2, 22; 12, 16; cf. 14, 26; 12-13; 7, 39.

<sup>4</sup> Cf. *Instructio Sancta Mater Ecclesia a Pontificio Consilio Studiis Bibliorum provehendis edita*: AAS 56 (1964), p. 715.

## ГЛАВА VI

### О СВЯЩЕННОМ ПИСАНИИ В ЖИЗНИ ЦЕРКВИ

#### *Церковь чтит Священное Писание*

21. Церковь всегда чтит Божественные Писания, как она чтит и Само Тело Господне, никогда не переставая, в особенности на Божественной Литургии, питаться хлебом жизни от трапезы как Слова Божия, так и Тела Христова, и преподавать его верующим. Церковь всегда смотрела и смотрит на Священное Писание, воедино со Священным Преданием, как на наивысшее правило своей веры, так как оно, вдохновенное Богом и записанное раз навсегда, неизменно сообщает Слово Самого Бога и в словах Пророков и Апостолов передает нам глас Духа Святого. Итак, нужно, чтобы церковная проповедь, как и сама христианская религия, питалась и руководилась Священным Писанием. Ибо в священных Книгах Отец, Который на небесах, с великою любовью идет навстречу Своим чадам и с ними беседует; и в Слово Божие вложена такая сила, такое могущество, что оно есть поддержка и крепость Церкви, а для чад Церкви - крепость веры, пища души, чистый и неистощимый источник духовной жизни. Поэтому к Священному Писанию дивно подходят слова: « Слово Божие живо и действенно » (Евр. 4.12); оно может « устроить и дать наследие вместе со всеми освященными » (Деян. 20.32; ср. 1 Фес. 2.13).

#### *Забота о тщательных переводах*

22. Нужно, чтобы христианам был широко открыт доступ к Священному Писанию. По этой причине, Церковь с самого начала приняла, как свой, древнейший греческий перевод Ветхого Завета, именуемый переводом Семидесяти; она всегда относится с уважением к другим восточным переводам и к переводам латинским, преимущественно к переводу называемому Вульгатой, но, так как Слово Божие должно быть доступно во все времена, Церковь с материнской заботой печётся о том, чтобы надлежащие и точные переводы делались на разные языки, по преимуществу с подлинных текстов Священных Книг. Если они, при благоприятных условиях и с одобрения церковных властей, делаются в сотрудничестве даже с разъединенными с нами братьями, они могут быть в употреблении у всех христиан.



23. Невеста воплотившегося Слова, Церковь, наученная Духом Святым, стремится придти к всё более глубокому пониманию Священных Писаний, чтобы окормлять непрестанно своих чад Божественными словами; поэтому, она, как подобает, поощряет также изучение святых Отцов, как Восточных, так и Западных, а также различных богослужебных обрядов. Нужно, чтобы католические экзегеты и другие, занимающиеся священным богословием, тщательно объединяя свои силы, старались, под наблюдением Священного Учительства, исследовать и излагать с помощью соответствующих пособий Божественные Писания так, чтобы возможно большее число служителей слова Божия могло плодотворно предоставлять народу Божию питание Святым Писанием, которое просвещает ум, укрепляет волю, воспламеняет сердца людские к любви Божией.<sup>1</sup> Священный Собор поощряет чад Церкви, преданных библейским наукам, продолжать, по духу Церкви, со всяческим прилежанием и постоянно с новыми силами, дело, ими начатое.<sup>2</sup>

#### *Важность Священного Писания для богословия*

24. Священное богословие, вместе со Священным Преданием опирается на написанное Слово Божие, как на незыблемое основание; в слове Божиим оно обретает свою силу, юность, углубляя в свете веры всю истину, сокровенную в тайне Христа. Священные Писания содержат слово Божие и, так как они богодухновенны, они воистину слово Божие; поэтому изучение Священного Писания должно быть как бы душою священного богословия.<sup>3</sup> Также и служение словом, то есть пастырская проповедь, катехизация и всякое христианское наставление, в котором проповедь за литургией должна занимать исключительное место, здраво питается и свято укрепляется словом Писания.

#### *Поощрение к чтению Священного Писания*

25. Поэтому нужно, чтобы все клирики, прежде всего священники Христовы и другие, как например, диаконы или катехизаторы, законно предающиеся служению словом, прибегали к Священному Писанию посредством

---

<sup>1</sup> Cf. Pius XII, *Litt. Enc. Divino afflante*: EB 551, 553, 567. – PONT. COMM. BIBLICA, *Instructio de S. Scriptura in Clericorum Seminariis et Religiosorum Collegiis recte docenda*, 13 maii 1950: AAS 42 (1950), pp. 495-505.

<sup>2</sup> Cf. Pius XII, *ibidem*: EB 569.

<sup>3</sup> Cf. LEO XIII, *Litt. Enc. Providentissimus*: EB 114; BENEDICTUS XV, *Litt. Enc. Spiritus Paraclitus*: EB 483.

прилежного чтения и тщательного изучения, дабы никто из них не был «суетным проповедником слова Божия вовне, если он не прислушивается к нему изнутри»,<sup>4</sup> памятуя о том, что он должен передавать вверенным ему верующим неисчерпаемые богатства слова Божия, особенно за Богослужением. Священный Собор также сильно и настоятельно увещает всех верующих, в особенности монашествующих, научиться «превосходному познанию Иисуса Христа» (Флп. 3.8) через частое чтение Божественных Писаний, ибо «не знать Писания - не знать Христа».<sup>5</sup>

Поэтому, да приступают они охотно к самому священному тексту либо через Богослужение, преисполненное божественных слов, либо через благоговейное чтение, либо посредством соответствующих курсов или других пособий, которые в наше время везде похвально распространяются с одобрения и заботами Пастырей Церкви. Но нужно им помнить, что чтение Священного Писания должно сопровождаться молитвою, чтобы было собеседование между Богом и человеком; ибо «когда мы молимся, мы беседуем с Ним; мы слушаем Его, когда читаем божественные изречения».<sup>6</sup>

Надлежит преосвященным Предстоятелям, обладающим апостольским учением,<sup>7</sup> целесообразно научать верующих, вверенных им, правильному пользованию Божественными Книгами, особенно Новым Заветом, и прежде всего Евангелиями, через переводы священных текстов, снабжённых надлежащими и вполне достаточными объяснениями, дабы чада Церкви безопасно и благотворно пользовались Священными Писаниями и проникались их духом.

Кроме того, должны составляться издания Священного Писания, снабжённые подходящими примечаниями, для употребления даже неверующими и соответствующие их положению; пастыри душ и христиане любого состояния будут ревностно и мудро распространять их всеми способами.

### Заключение

26. Итак, через чтение и изучение Священных Книг, пусть «слово Божие быстро распространяется и прославляется» (2 Фес. 3.1) и сокровищница откровения, вверенная Церкви, да наполняет всё более сердца людей. Как от частого причащения Святой Тайны Евхаристии возрастает жизнь Церкви, так можно надеяться на новое побуждение к духовной жизни через увеличившееся почитание слова Божия, «пребывающего вовек» (Ис. 40.8; ср. 1 Петр. 1.23-25).

<sup>4</sup> S. AUGUSTINUS, *Serm.* 179, 1: PL 38, 966.

<sup>5</sup> S. HIERONYMUS, *Comm. in Is.*, Prol.: PL 24, 17. – Cf. BENEDICTUS XV, *Litt. Enc. Spiritus Paraclitus*: EB 475-480; PIUS XII, *Litt. Enc. Divino afflante*: EB 544.

<sup>6</sup> S. AMBROSIUS, *De officiis ministrorum* I, 20, 88: PL 16, 50.

<sup>7</sup> S. IRENAEUS, *Adv. Haer.* IV, 32, 1: PG 7, 1071; (= 49, 2) HARVEY, 2, p. 255.

**Всё это вместо взятое, и каждое в отдельности, постановленное в этой догматической Конституции, было угодно Отцам Священного Собора. И Мы, Апостольской властью, вверенной Нам Христом, в единении с Досточтимыми Отцами, это подтверждаем в Духе Святом, решаем, постановляем, и повелеваем, чтобы всё это, установленное на Соборе, было обнародовано во славу Божию.**

Рим, у Св. Петра, Ноября дня 18-го 1965 г.

**Я, ПАВЕЛ, Епископ Католической Церкви**

*Следуют подписи Отцов*

## ВЫДЕРЖКИ ИЗ ДЕЯНИЙ СОБОРА

### НОТИФИКАЦИЯ

#### СДЕЛАННАЯ ЕГО ПРЕОСВЯЩЕНСТВОМ

#### ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ СВЯЩЕННОГО СОБОРА

НА 171-м ОБЩЕМ СОБРАНИИ 15-го НОЯБРЯ 1965 года.

Было спрошено, как надлежит богословски квалифицировать доктрину, изложенную в схеме догматической Конституции « О Божественном Откровении » и поставленную на голосование.

На этот вопрос доктринальная Комиссия о Вере и Нравственности, согласно своей Декларации от 5-го марта 1964 г., дала следующий ответ:

« Имея в виду соборные обычаи и папскую цель настоящего Собора, этот Священный Собор определяет как обязательные для Церкви лишь те начала, которые относятся к веро- и нравоучению и которые он ясно объявит таковыми.

Что касается других начал, предлагаемых Священным Собором как учение Верховного Учительства Церкви, все верные, и каждый в отдельности, должны принимать их и разуметь согласно духу этого Собора, что выводится либо исходя из обсуждаемого, либо исходя из способа, которым он выражается, по нормам богословского истолкования ».

**ПЕРИКЛЕС ФЕЛИЧИ**

*тит. Архиепископ САМОСАТСКИЙ  
Генеральный Секретарь Священного  
Вселенского Ватиканского Собора II*

## СОДЕРЖАНИЕ

### ДОГМАТИЧЕСКАЯ КОНСТИТУЦИЯ « О БОЖЕСТВЕННОМ ОТКРОВЕНИИ »

<i>Введение</i> . . . . .	3
<i>Глава I. О самом откровении</i> . . . . .	3
2. Природа и предмет откровения . . . . .	3
3. Предуготовление к евангельскому откровению . . . . .	4
4. Иисус Христос - полнота откровения . . . . .	4
5. Откровение, принимаемое верою . . . . .	4
6. Откровение истины . . . . .	5
<i>Глава II. О передаче Божественного откровения</i> . . . . .	6
7. Апостолы и их преемники, глашатаи Евангелия . . . . .	6
8. Священное Предание . . . . .	6
9. Взаимоотношение между Священным Преданием и Священным Писанием . . . . .	7
10. Отношение Священного Предания и Священного Писания к Учительству Церкви . . . . .	7
<i>Глава III. О Богодухновенности Священного Писания и его толковании</i> . . . . .	9
11. Богодухновенность и истинность Священного Писания . . . . .	9
12. Как толковать Священное Писание . . . . .	9
13. Божественное снисхождение . . . . .	10
<i>Глава IV. О Ветхом Завете</i> . . . . .	12
14. История спасения в Ветхом Завете . . . . .	12
15. О важности Ветхого Завета для христиан . . . . .	12
16. Об единстве обоих Заветов . . . . .	13
<i>Глава V. О Новом Завете</i> . . . . .	14
17. О превосходстве Нового Завета . . . . .	14
18. Об апостольском происхождении Евангелий . . . . .	14

19. Об историчности Евангелий . . . . .	14
20. Остальные Писания Нового Завета . . . . .	15
<i>Глава VI. О Священном Писании в жизни Церкви . . . . .</i>	<i>16</i>
21. Церковь чтит Священное Писание . . . . .	16
22. Забота о тщательных переводах . . . . .	16
23. Апостольская обязанность католических ученых. . . . .	17
24. Важность Священного Писания для богословия . . . . .	17
25. Поощрение к чтению Священного Писания . . . . .	17
26. Заключение . . . . .	18
Выдержки из Деяний Собора . . . . .	20